



CANADA

TREATY SERIES 2020/13 RECUEIL DES TRAITÉS

ENVIRONMENT

Headquarters Agreement between the Government of Canada and the
Commission for Environmental Cooperation

Done at Gatineau and Ottawa on 5 October 2020

In Force: 16 December 2020

ENVIRONMENT

Accord de siège entre le Gouvernement du Canada et la Commission de
coopération environnementale

Fait à Gatineau et à Ottawa le 5 octobre 2020

En vigueur : le 16 décembre 2020

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, as
represented by the Minister of Foreign Affairs, 2020

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division
of the Department of Foreign Affairs,
Trade and Development
www.treaty-accord.gc.ca

Catalogue No: FR4-2020/13-PDF
ISBN: 978-0-660-38270-8

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée
par le ministre des Affaires étrangères, 2020

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités
du ministère des Affaires étrangères,
du Commerce et du Développement
www.treaty-accord.gc.ca

N° de catalogue : FR4-2020/13-PDF
ISBN : 978-0-660-38270-8



CANADA

TREATY SERIES 2020/13 RECUEIL DES TRAITÉS

ENVIRONMENT

Headquarters Agreement between the Government of Canada and the
Commission for Environmental Cooperation

Done at Gatineau and Ottawa on 5 October 2020

In Force: 16 December 2020

ENVIRONMENT

Accord de siège entre le Gouvernement du Canada et la Commission de
coopération environnementale

Fait à Gatineau et à Ottawa le 5 octobre 2020

En vigueur : le 16 décembre 2020

HEADQUARTERS AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF CANADA

AND

THE COMMISSION FOR ENVIRONMENTAL COOPERATION

THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE COMMISSION FOR ENVIRONMENTAL COOPERATION (the “Parties”);

NOTING that the Parties to the *Agreement on Environmental Cooperation among the Governments of Canada, the United States of America, and the United Mexican States*, done at Mexico City, Washington, and Ottawa, November 30, December 11 and 18, 2018 (the “Environmental Cooperation Agreement”) have agreed to continue the operation of the Commission for Environmental Cooperation (the “Commission”) originally established under the *North American Agreement on Environmental Cooperation between the Government of Canada, the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States*, done at Mexico City, Washington, and Ottawa, September 8, 9, 12, and 14, 1993;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

“Council” means the Council as described in the Environmental Cooperation Agreement;

“Director” means a Director of the Secretariat as described in the rules of employment of the Commission established by the Council under Article 5.2 of the Environmental Cooperation Agreement;

“Executive Director” means the Executive Director of the Secretariat;

“Experts” means individuals, other than Officials, performing missions for the Commission;

“Members of the Council” means the representatives of the Parties to the Environmental Cooperation Agreement appointed pursuant to paragraph 1 of Article 3 of that agreement;

“Officials” means members of the staff of the Secretariat, other than Directors, who are appointed and supervised by the Executive Director;

ACCORD DE SIEGE

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DU CANADA

ET

LA COMMISSION DE COOPÉRATION ENVIRONNEMENTALE

LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LA COMMISSION DE COOPÉRATION ENVIRONNEMENTALE (les « Parties »),

NOTANT que les Parties à l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement entre les Gouvernements du Canada, des États-Unis d'Amérique et des États-Unis du Mexique, fait à Mexico, à Washington et à Ottawa, le 30 novembre et les 11 et 18 décembre 2018 (l'« Accord de coopération environnementale ont convenu de maintenir le fonctionnement de la Commission de coopération environnementale (la « Commission ») établie à l'origine sous le régime de l'Accord nord-américain de coopération environnementale entre le Gouvernement du Canada, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement des États-Unis du Mexique, fait à Mexico, à Washington et à Ottawa, les 8, 9, 12 et 14 septembre 1993,

SONT CONVENUS de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Définitions

Aux fins du présent accord :

« Conseil » désigne le Conseil tel qu'il est décrit dans l'Accord de coopération environnementale;

« directeur » désigne un directeur du Secrétariat tel qu'il est décrit dans les normes d'emploi de la Commission établies par le Conseil en vertu du paragraphe 2 de l'article 5 de l'Accord de coopération environnementale;

« directeur exécutif » désigne le directeur exécutif du Secrétariat;

« experts » désigne les personnes, autres que les fonctionnaires, qui accomplissent des missions pour la Commission;

« membres du Conseil » désigne les représentants des Parties à l'Accord de coopération environnementale nommés conformément au paragraphe 1 de l'article 3 de cet accord;

« fonctionnaires » désigne les membres du personnel du Secrétariat, autres que les directeurs, qui sont nommés et supervisés par le directeur exécutif;

“Secretariat” means the Secretariat of the Commission as described in the Environmental Cooperation Agreement.

ARTICLE 2

Legal Personality

The Commission shall possess in Canada legal personality. It shall have the capacity:

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of property; and
- (c) to institute legal proceedings.

ARTICLE 3

Property and Assets

The Commission, its property and its assets, wherever located and by whomever held, shall enjoy immunity from every form of judicial process except insofar as in any particular case the Council has expressly waived its immunity. Such waiver shall be understood not to extend to any measure of execution, save with the express consent of the Council.

ARTICLE 4

Inviolability of Premises, Property and Archives

1. The premises of the Commission shall be inviolable. The property and assets of the Commission, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial, or legislative action, except with the consent of and under the conditions determined by the Council. This Article shall not prevent the reasonable application of fire protection regulations.
2. The Government of Canada shall accord to the premises of the Commission the same protection as is given to diplomatic missions in Canada.
3. The archives and documents of the Commission shall be inviolable at any time and wherever located.

« secrétariat » désigne le Secrétariat de la Commission tel qu'il est décrit dans l'Accord de coopération environnementale.

ARTICLE 2

Personnalité juridique

La Commission possède la personnalité juridique au Canada. Elle a la capacité :

- a) de passer des contrats;
- b) d'acquérir et d'aliéner des biens;
- c) d'ester en justice.

ARTICLE 3

Biens et avoirs

La Commission, ses biens et ses avoirs, ou qu'ils se trouvent et quel que soit leur détenteur, jouissent de l'immunité de toute juridiction, sauf dans la mesure où le Conseil y a expressément renoncé dans un cas particulier. Il est toutefois entendu qu'une telle renonciation ne peut s'étendre à une mesure d'exécution, à moins que le Conseil n'y ait expressément consenti.

ARTICLE 4

Inviolabilité des locaux, des biens et des archives

1. Les locaux de la Commission sont inviolables. Les biens et les avoirs de la Commission, où qu'ils se trouvent et quel que soit leur détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation et de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative, sauf avec le consentement du Conseil et dans les conditions déterminées par celui-ci. Le présent article n'empêche pas l'application raisonnable des règlements sur la protection contre les incendies.
2. Le gouvernement du Canada accorde aux locaux de la Commission la même protection que celle qu'il accorde aux missions diplomatiques au Canada.
3. Les archives et les documents de la Commission sont inviolables à tout moment et où qu'ils se trouvent.

ARTICLE 5

Exemption from Taxes and Duties

1. The Commission, its assets, income and other property shall be:
 - (a) exempt from all direct taxes except for charges for public utility services;
 - (b) exempt from customs duties, prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Commission in the furtherance of its functions; articles imported under such exemption shall not be sold or disposed of in Canada except under conditions agreed to by the Government of Canada; and
 - (c) exempt from any prohibition or restriction on import, export or sale of its publications, and exempt from customs duties and excise taxes in respect thereof.

2. While the Commission will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless, when the Commission is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, the Government of Canada will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

ARTICLE 6

Right to Hold and Transfer Funds

The Commission may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency and it shall be free to transfer its funds, gold or currency from one country to another or within Canada and to convert any currency held by it into any other currency. The Commission, in exercising the rights provided in this Article, shall pay due regard to any representations made by the Government of Canada insofar as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the Commission.

ARTICLE 7

Communications

The Commission shall enjoy in Canada for its official communications, in whatever form, treatment not less favourable than that accorded by the Government of Canada to any foreign state, including its diplomatic missions.

ARTICLE 5

Exonération d'impôts, de taxes et de droits

1. La Commission, ses avoirs, revenus et autres biens sont :
 - a) exonérés de tout impôt direct qui ne constitue pas la simple rémunération de services d'utilité publique;
 - b) exonérés de tous droits de douane ainsi que de toutes prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par la Commission pour son usage officiel; les articles ainsi importés en franchise ne peuvent être vendus ou aliénés au Canada qu'en conformité avec les conditions agréées par le Gouvernement du Canada;
 - c) exonérés de toute prohibition ou restriction d'importation, d'exportation ou de vente à regard de ses publications et exonérés des droits de douane et des taxes d'accise qui s'y rapportent.

2. Bien que la Commission ne revendique pas, en principe, l'exonération des droits d'accise et des taxes à la vente entrant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers, cependant, quand elle effectue pour son usage officiel des achats importants dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, le Gouvernement du Canada prendra, chaque fois qu'il lui sera possible, les dispositions administratives appropriées en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

ARTICLE 6

Droit de détenir et de transférer des fonds

La Commission peut détenir des fonds, de l'or ou des devises quelconques et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie; elle peut transférer librement ses fonds, son or ou ses devises d'un pays dans un autre ou à l'intérieur du Canada, et convertir toute devise détenue par elle en toute autre monnaie. Dans l'exercice des droits qui lui sont accordés par le présent article, la Commission tient dûment compte de toutes représentations faites par le Gouvernement du Canada, dans la mesure où elle estime pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses propres intérêts.

ARTICLE 7

Communications

La Commission bénéficie au Canada pour ses communications officielles, quelle que soit leur forme, d'un traitement au moins aussi favorable que celui accordé par le Gouvernement du Canada à tout État étranger, y compris ses missions diplomatiques.

ARTICLE 8

The Council

Members of the Council shall enjoy in Canada privileges and immunities comparable to the privileges and immunities accorded to diplomatic representatives in Canada.

ARTICLE 9

Senior Officials

The Executive Director and the Directors shall be accorded, in respect of themselves and members of their families forming part of their households, privileges and immunities comparable to those enjoyed by diplomatic agents and members of their families forming part of their households in Canada.

ARTICLE 10

Officials

1. Officials shall:
 - (a) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;
 - (b) be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the Commission;
 - (c) be immune from national service obligations;
 - (d) be immune, together with their spouses and members of their families forming part of their households, from immigration restrictions and alien registration;
 - (e) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to the officials of comparable ranks forming part of diplomatic missions in Canada; and
 - (f) have the right to import free of duty their furniture and effects, including motor vehicles but excluding alcoholic beverages and tobacco products, at the time of first taking up their post in Canada.

2. The immunity of Officials from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as Officials shall continue to subsist after their functions have come to an end.

ARTICLE 8

Conseil

Les membres du Conseil bénéficient au Canada d'immunités et de privilèges comparables à ceux accordés aux agents diplomatiques au Canada.

ARTICLE 9

Hauts fonctionnaires

Le directeur exécutif et les directeurs jouissent, en ce qui les concerne et en ce qui concerne les membres de leur famille vivant à leur foyer, des privilèges et immunités comparables à ceux dont jouissent les agents diplomatiques et les membres de leur famille vivant à leur foyer au Canada.

ARTICLE 10

Fonctionnaires

1. Les fonctionnaires :
 - a) bénéficient de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits);
 - b) sont exonérés de tout impôt sur les traitements et émoluments versés par la Commission;
 - c) sont exempts de toute obligation relative au service national;
 - d) ne sont pas soumis, non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur foyer, aux dispositions limitant l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers;
 - e) jouissent, en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges que les fonctionnaires d'un rang comparable appartenant aux missions diplomatiques au Canada;
 - f) ont le droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets, y compris les véhicules motorisés mais à l'exclusion des boissons alcooliques et des produits du tabac, à l'occasion de leur première prise de fonction au Canada.
2. L'immunité de juridiction dont bénéficient les fonctionnaires pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits) subsiste après qu'ils ont cessé d'exercer leurs fonctions.

ARTICLE 11

Experts

1. Experts performing missions for the Commission shall be accorded such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions during the period of their missions, including the time spent on journeys in connection with their missions. In particular they shall be accorded:

- (a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;
- (b) immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;
- (c) inviolability for all papers and documents; and
- (d) the same immunities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys.

2. The immunity of Experts from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as Experts shall continue to subsist after their functions have come to an end.

ARTICLE 12

Exemption from Taxation

Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which an individual referred to in Articles 8 to 11, other than a citizen or a permanent resident of Canada, is present in Canada for the discharge of his duties shall not be considered as periods of residence in Canada.

ARTICLE 13

Canadian Citizens and Permanent Residents

1. Notwithstanding Article 8, a Member of the Council who is a citizen or a permanent resident of Canada, as defined by the applicable Canadian immigration legislation, shall not enjoy privileges and immunities in Canada.

2. Notwithstanding Articles 9 and 10, an Executive Director, a Director or an Official who is a citizen or a permanent resident of Canada, as defined by the applicable Canadian immigration legislation, shall enjoy only those privileges and immunities set forth in paragraphs 1(a), (c) and (e) and 2 of Article 10.

ARTICLE 11

Experts

1. Les experts, lorsqu'ils accomplissent des missions pour la Commission, jouissent, pendant la durée de leurs missions, y compris le temps du voyage, des privilèges et immunités nécessaires pour exercer leurs fonctions en toute indépendance. Ils jouissent en particulier des privilèges et immunités suivants :

- a) l'immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels;
- b) l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits);
- c) l'inviolabilité de tous papiers et documents;
- d) les mêmes immunités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux agents diplomatiques.

2. L'immunité de juridiction dont bénéficient les experts pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits) subsiste après qu'ils ont cessé d'exercer leurs fonctions.

ARTICLE 12

Exonération fiscale

Dans le cas où l'incidence d'un impôt quelconque est subordonnée à la résidence de l'assujetti, les périodes pendant lesquelles une personne mentionnée aux articles 8 à 11, autre qu'un citoyen ou un résident permanent du Canada, se trouve au Canada pour l'exercice de ses fonctions ne sont pas considérées comme des périodes de résidence au Canada.

ARTICLE 13

Citoyens et résidents permanents du Canada

1. Nonobstant l'article 8, un membre du Conseil qui est un citoyen ou un résident permanent du Canada au sens de la législation canadienne applicable en matière d'immigration ne bénéficie pas de privilèges et immunités au Canada.

2. Nonobstant les articles 9 et 10, un directeur exécutif, un directeur ou un fonctionnaire qui est un citoyen ou un résident permanent du Canada au sens de la législation canadienne applicable en matière d'immigration bénéficie uniquement des privilèges et immunités énoncés aux alinéas a), c) et e) du paragraphe 1 et au paragraphe 2 de l'article 10.

3. Notwithstanding Article 11, an Expert who is a citizen or permanent resident of Canada, as defined by the applicable Canadian immigration legislation, shall enjoy only those privileges and immunities set forth in paragraphs 1 (b) and (c) and 2 of Article 11.

4. The Executive Director, Directors and Officials who are citizens or permanent residents of Canada shall be allowed to deduct from the national income tax otherwise payable by them an amount determined in accordance with the applicable income tax legislation of Canada in respect of the amount of the staff assessment levied by the Commission in lieu of national income tax on salaries and emoluments paid by the Commission to the Executive Director, the Directors and the Officials.

ARTICLE 14

Waiver of Immunities

1. Privileges and immunities are granted to Members of the Council, the Executive Director, Directors, Officials and Experts in the interests of the Commission and not for the personal benefit of the individuals themselves.

2. Consequently,

- (a) the Party to the Environmental Cooperation Agreement of which the Member of the Council is one of its representatives, in a case involving a Member of the Council;
- (b) the Council, in a case involving the Executive Director or a Director; and
- (c) the Executive Director, in a case involving Officials and Experts,

shall have the right and the duty to waive the immunity in any case where, in their opinion, the immunity would impede the course of justice and could be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

ARTICLE 15

Notification

No individual shall be entitled, as a Member of the Council, Executive Director, Director, Official or Expert, to immunities and privileges accorded in Articles 8, 9, 10 and 11, unless and until his or her name and status have been duly notified to the Minister of Foreign Affairs of Canada.

3. Nonobstant l'article 11, un expert qui est un citoyen ou un résident permanent du Canada au sens de la législation canadienne applicable en matière d'immigration bénéficie uniquement des privilèges et immunités énoncés aux aliéna b) et c) du paragraphe 1 et au paragraphe 2 de l'article 11.

4. Le directeur exécutif, les directeurs et les fonctionnaires qui sont des citoyens ou des résidents permanents du Canada peuvent déduire de l'impôt national dont ils sont redevables un montant déterminé conformément à la législation canadienne applicable en matière d'impôt sur le revenu au titre du montant des contributions du personnel prélevé par la Commission en lieu et place de l'impôt national sur le revenu sur les traitements et les émoluments versés par la Commission au directeur exécutif, aux directeurs et aux fonctionnaires.

ARTICLE 14

Levée des immunités

1. Les privilèges et immunités sont accordés aux membres du Conseil, au directeur exécutif, aux directeurs, aux fonctionnaires et aux experts uniquement dans l'intérêt de la Commission et non à leur avantage personnel.

2. Par conséquent,

- a) une Partie à l'Accord de coopération environnementale, dans un cas dans lequel serait impliqué un de ses représentants qui est membre du Conseil;
- b) le Conseil, dans un cas dans lequel serait impliqué le directeur exécutif ou un directeur;
- c) le directeur exécutif, dans un cas dans lequel seraient impliqués des fonctionnaires et des experts,

peuvent et doivent lever l'immunité dans tous les cas où, à leur avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans nuire au but pour lequel l'immunité a été accordée.

ARTICLE 15

Notification

Nul ne bénéficie, en tant que membre du Conseil, directeur exécutif, directeur, fonctionnaire ou expert, des immunités et des privilèges décrits aux articles 8, 9, 10 et 11 à moins que son nom et son statut n'aient été dûment notifiés au ministre des Affaires étrangères du Canada.

ARTICLE 16

Employment of Dependents

Dependents of Officials, of the Directors or of the Executive Director will receive authorization to accept employment in Canada. For the purposes of this Article, “dependents” means: (a) spouses; (b) unmarried dependent children under 21 or under 25 if in full-time attendance at a post-secondary educational institution; or (c) unmarried children who are incapable of self-support.

ARTICLE 17

Prevention of Abuse

1. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the laws and regulations of Canada. They also have the duty not to interfere in the internal affairs of Canada.
2. The Commission shall cooperate at all times with the appropriate Canadian authorities to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of Canadian laws and regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities mentioned in this Agreement.

ARTICLE 18

Settlement of Disputes

Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement or of any supplementary agreement which is not settled by negotiation or other mode of settlement mutually decided by the Parties shall be referred to a tribunal of three arbitrators for final decision. One arbitrator shall be designated by the Executive Director, and another by the Minister of Foreign Affairs of Canada. These two arbitrators shall appoint a third arbitrator.

ARTICLE 16

Emploi des personnes à charge

Les personnes à charge des fonctionnaires, des directeurs ou du directeur exécutif recevront l'autorisation d'accepter un emploi au Canada. Pour l'application du présent article, l'expression « personnes à charge » désigne : a) les conjoints; b) les enfants à charge célibataires âgés de moins de 21 ans, ou de moins de 25 ans s'ils fréquentent un établissement d'enseignement postsecondaire à plein temps; et c) les enfants célibataires qui sont incapables de subvenir à leurs propres besoins.

ARTICLE 17

Prévention des abus

1. Sans préjudice de leurs privilèges et immunités, toutes les personnes qui bénéficient de ces privilèges et immunités ont le devoir de respecter les lois et règlements du Canada. Elles ont également le devoir de ne pas s'immiscer dans les affaires intérieures du Canada.
2. La Commission collabore en tout temps avec les autorités canadiennes compétentes en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des lois et règlements du Canada et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités énoncés dans le présent accord.

ARTICLE 18

Règlement des différends

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent accord ou de tout accord supplémentaire qui n'est pas réglé par voie de négociations ou en recourant à tout autre mode de règlement déterminé conjointement par les Parties est soumis aux fins de décision définitive à un tribunal d'arbitrage composé de trois arbitres. Le directeur exécutif et le ministre des Affaires étrangères du Canada désignent chacun un arbitre. Les deux arbitres ainsi désignés nomment le troisième arbitre.

ARTICLE 19

Final Provisions

1. This Agreement shall enter into force after the Environmental Cooperation Agreement has entered into force and on the date of Canada's notification to the Commission, in writing, informing that it has completed its internal procedures required for the entry into force of this Agreement. If the date of this notification is prior to the date of termination of the *Headquarters Agreement between the Government of Canada and the Commission for Environmental Cooperation*, done at Ottawa on 29 May 1997 and at Montreal on 30 May 1997 (the "1997 HQ Agreement"), this Agreement shall supersede the 1997 HQ Agreement upon entry into force.
2. This Agreement may be amended by mutual consent at any time at the request of either Party. Any amendment shall enter into force by mutual agreement between the Parties.
3. This Agreement may be terminated by either Party giving two years' notice in writing to the other Party.
4. This Agreement shall terminate six months after the date of termination of the Environmental Cooperation Agreement or a successor agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by the Government of Canada and the Commission for Environmental Cooperation, respectively, have signed this Agreement.

DONE in duplicate in the English and French languages, each version being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

Catherine Stewart
Date: 5 October 2020 Place: Gatineau

**FOR THE COMMISSION
FOR ENVIRONMENTAL COOPERATION**

Richard Morgan
Date: 5 October 2020 Place: Ottawa

ARTICLE 19

Dispositions finales

1. Le présent accord entre en vigueur après l'entrée en vigueur de l'Accord de coopération environnementale et à la date de la notification écrite du Canada adressée à la Commission pour l'informer de l'achèvement de ses procédures internes requises pour l'entrée en vigueur du présent accord. Si la date de cette notification est antérieure à la date de résiliation de *l'Accord de siège entre le Gouvernement du Canada et la Commission de coopération environnementale*, fait à Ottawa le 29 mai 1997 et à Montréal le 30 mai 1997 (1' « Accord de siège de 1997 »), le présent accord remplace l'Accord de siège de 1997 dès son entrée en vigueur.
2. Le présent accord peut être amendé à tout moment, par consentement mutuel, à la demande de l'une des Parties. Tout amendement entre en vigueur au moment convenu entre les Parties.
3. Chacune des Parties peut mettre fin au présent accord moyennant un préavis écrit de deux ans adressé à l'autre Partie.
4. Le présent accord prend fin six mois après la date d'extinction de l'Accord de coopération environnementale ou d'un accord qui lui succède.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés respectivement par le Gouvernement du Canada et par la Commission de coopération environnementale, ont signé le présent accord.

FAIT en double exemplaire en langues française et anglaise, chaque version faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

Catherine Stewart
Date : 5 octobre 2020 Lieu : Gatineau

**POUR LA COMMISSION
DE COOPÉRATION ENVIRONNEMENTALE**

Richard Morgan
Date : 5 octobre 2020 Lieu : Ottawa

